



Catalogue 2023

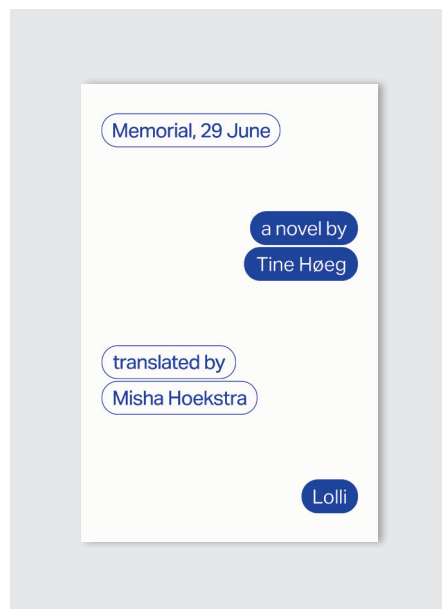
# Lolli 2023

**'Reading makes immigrants of us all. It takes us away from home, but more important, it finds homes for us everywhere.'**

**– Jean Rhys (1890–1979)**

## MEMORIAL, 29 JUNE by Tine Høeg

Translated from the Danish  
by Misha Hoekstra



**Celebrated for her signature insight and precision, Tine Høeg returns with a wry, haunting, and riotously funny novel about how loss is bound up with the urge to create**

Asta is invited to a memorial. It's been ten years since her university friend August died. The invitation disrupts everything – the novel she is working on and her friendship with Mai and her two-year-old son – reanimating longings, doubts, and the ghosts of parties past.

Soon a new story begins to take shape. Not of the obscure Polish sculptor Asta wanted to write about, but of what really happened the night of August's

death, and in the stolen, exuberant days leading up to it. The story she has never dared reveal to Mai.

In prose that shimmers like poetry, masterfully translated by Misha Hoekstra, *Memorial, 29 June* is an urgent yet tender reminder that sometimes pain is where the love is, and that grief, however thorny, should never go unspoken.

Publication: 2 February 2023  
Description: 216 × 138 mm  
326 pages  
ISBN: 978-1-915267-11-5  
Design: Kasper Vang  
Price: £14.99

**TINE HØEG** (b. 1985) is a Danish author. Her novel *New Passengers*, published by Lolli Editions in 2020, won an English PEN Award and Bogforum's Debutantpris, the prize awarded each year for the best literary debut published in Denmark. Høeg's own adaptation of the novel has been staged at the Royal Danish Theatre. She lives in Copenhagen.

**MISHA HOEKSTRA** has translated numerous Danish authors, including Hans Christian Andersen and Maren Uthaug. In 2017, he received the Danish Translation Prize, and his translation of Dorthe Nors's *Mirror, Shoulder, Signal* was shortlisted for the International Booker Prize.



Photo: Petra Kleis

### Praise for *MEMORIAL, 29 JUNE*

»This is clever writing. Høeg clutches achingly at the bonds of youth gone by and pulls the strings of her story with ease. Hoekstra conveys in a buoyant translation.«

– **Martin Aitken, literary translator**

»A breathless read, delivered in pin-sharp prose. An understated novel of repressed love, grief and longing – and a subtle essay on the creative process. Høeg deftly reveals Asta's hidden and written stories in tandem, from the first glimmer and restlessness of beginning, through urgency and self-isolation and denial, to the defining moment of declaration. Gorgeous.«

– **Sonia Overall, author of *Eden***

»With an uncanny ear for line breaks and an eye for emotional vulnerability, Tine Høeg draws a tender portrait of the friendship between Mai and Asta, confirming that the past tentacles into the present, whether we want it to or not.«

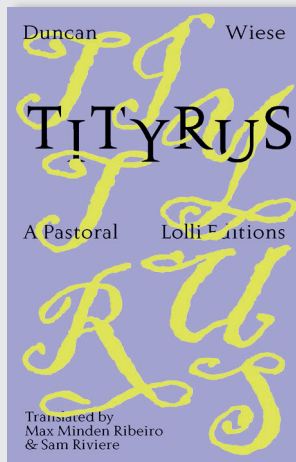
– **Anna Stern, author of *all this here, now***

»Intimate and diamond-sharp, both in style and wit. Høeg takes us to the raw, tender, and absurd intersection in a writer's life of what is, what once was, and what still could be.«

– **Saskia Vogel, literary translator and author of *Permission***

## TITYRUS by Duncan Wiese

Translated from the Danish  
by Max Minden Ribeiro  
and Sam Riviere



Duncan Wiese updates the pastoral for the 21st century. In *Tityrus*, the countryside offers a less than ideal lifestyle for a young shepherd

The ideals of simple country living have captivated poets for a crow's age. But in the countryside that Tityrus knows, the beech trees tower like skyscrapers, mice wrestle each other, and the nearby island is infected by swarms of gulls. The forest is a source of energy, but also the home of a behemoth transformer substation and where a little boy has drowned. The shepherds are prescribed Ritalin, slip in the mud, cry without knowing why, and sustain themselves on mini pizza rolls.

Wiese's poetry is as hilarious as it is gentle, moving gracefully between the everyday and the profound. Building with the narrative quality of a novel, *Tityrus* is both an elegy to a natural world that has long been overindustrialised, and a love letter to all that remains.

Publication: 25 May 2023  
Description: 195 × 123 mm  
96 pages  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-915267-15-3  
Design: Studio Ard  
Price: £10.99

DUNCAN WIESE (b. 1991) is a Danish poet and a graduate of the Danish Academy of Creative Writing, where he now teaches. He is the author of two poetry books, and his debut, *Tityrus*, was shortlisted for the prestigious Bodil and Jørgen Munch-Christensen Prize and the Bogforum Prize for new writing. He lives in Funen.

MAX MINDEN RIBEIRO is a literary translator and academic philosopher. His recent publications include Pelle Hvenegaard's *Dear Zoe Ukhona* and *Finn Juhl: Life, Work, World* by Christian Bunde-gaard. He lives in Copenhagen.

SAM RIVIERE is the author of three poetry books: *81 Austerities*, *Kim Kardashian's Marriage*, and *After Fame*, and most recently a novel, *Dead Souls* (2021).



### Praise for *TITYRUS*

»Wiese's subversive pastoral shows how fraught life has become for the Arcadian shepherds among us. Refusing to sugarcoat Tityrus's experience of our fetid and worn-out world, Wiese uncovers the daily pathos and absurdities of contemporary life. This spare yet encompassing verse narrative, deftly translated by Ribeiro and Riviere, provides an insightful and haunting portrait of our time.«  
– Denise Newman

»A pastoral where the shepherd not only grazes his sheep, but also himself, the human – where human and animal overlap in a current of medicine, food, myth, alcohol – and love. So right on time is *Tityrus*.«  
– Ursula Andkjær Olsen

»I lost myself in this bittersweet sequence and it already feels like a place I've visited, a life I stowed-away in beyond the poems. A voice so compulsively readable, both tersely clear and compellingly mysterious that it gets into your head and starts narrating your own life.«  
– Luke Kennard

»Pastoral life becomes a matter of a delicate, organic-minded consciousness, a discussion of agricultural ethics and its capitalist principles, a hope for the future and a sensitive, youthful emotional life.«  
– ATLAS

»Surprising, funny, utterly contemporary.«  
– Politiken

## EUNUCH by Kristina Carlson

Translated from the Finnish  
by Mikko Alapuro

*Nominated for the Nordic Council  
Literature Prize*



An ageing eunuch, named Wang Wei after the great poet, looks back on his life at the court of the Song dynasty in 12th-century China

Wang Wei has always chosen his words carefully. His unobtrusive presence has seen him through the reign of five emperors, but now, as his own time is running out, he immerses himself in an unbridled account of a life confined at court. From the early separation from his parents, sisters, and brother – who did not survive the operation into a eunuch – to the power struggles he has witnessed and endured, Wang Wei examines human relationships with precision and a catching sense of wonder. While rumours are weapons, it is love and its various forms of expression that most fascinate Wang Wei.

Reaching into a secret and secluded world, Carlson's vivid prose is as delicate as it is enigmatic. A meditation on power and exclusion, love and loneliness, gender and identity, ageing and transformation, *Eunuch* is a compact masterpiece.

Publication: 29 June 2023  
Description: 185 × 125 mm  
98 pages  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-915267-12-2  
Design: Dorte Limkilde  
Price: £10.99

KRISTINA CARLSON (b. 1949) is a Finnish writer. Her work has won the Finlandia Prize in 1999, the State Prize in Literature, the 'Tack för boken' medal, and the English translation of *Mr Darwin's Gardener* was longlisted for the DUBLIN literary Award. Both *Mr Darwin's Gardener* and *Eunuch* were nominated for the Nordic Council Literature Prize.

MIKKO ALAPURO is a literary translator and philologist working between Finnish and English.



### Praise for *EUNUCH*

»Adeptly using the very particular to get at the achingly universal, *Eunuch* is a short but striking meditation on difference and belonging. Someone who has always lived in-between will recognise that the stages of dusk are just as real as night and day. Elegant and earthy in turns, evoking whole worlds with deceptively simple words, Carlson's writing recalls the aphoristic poetry of her narrator's era «  
– Kaisa Saarinen

»*Eunuch* recognises the fragility of the happiness of emperors, idle officials, philosophers, and the rich who care only about their riches. Colourful and corporeal, *Eunuch* is a continuation

of Carlson's deep interest in science and culture – and the way in which an outsider and ageing figure regards the society he both is and isn't part of.«

– *Kiiltomato*

»In this work, Carlson explores loneliness, humanity, and the individual's relationship with society. Its setting in a distant place and time creates a sense of defamiliarisation yet emphasises the timelessness of the ageing eunuch's thoughts. Carlson's clear, precise language is lyrical, often aphoristic, and the verbal snapshots are like Chinese poems or wood carvings.«

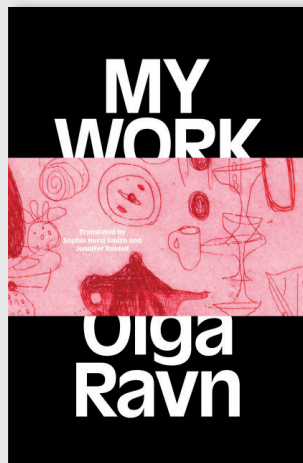
– Nordic Council Literature  
Prize Jury

## MY WORK by Olga Ravn

Translated from the Danish  
by Sophia Hersi Smith  
and Jennifer Russell

A *TIME Magazine* most anticipated  
book of autumn 2023

Winner of the *Politiken Literature Prize*



From the acclaimed author of *The Employees*, a radical, funny, and mercifully honest novel about motherhood

After giving birth, Anna is utterly lost. She and her family move to the unfamiliar, snowy city of Stockholm. Anxiety threatens to completely engulf the new mother, who obsessively devours online news and compulsively buys clothes she can't afford. To avoid sinking deeper into her depression, Anna forces herself to read and write.

*My Work* is a novel about the unique and fundamental experience of giving birth, mixing different literary forms – fiction, essay, poetry, memoir, and letters – to explore the relationship between motherhood, work, individuality, and literature.

Publication: 1 September 2023  
Description: 220 × 141 mm  
392 pages  
Hardcover with belly band  
ISBN: 978-1-915267-17-7  
Design: Laura Silke  
Artwork: Anna Stahn  
Price: £16.99

OLGA RAVN (b. 1986) is a Danish novelist and poet. Her novel *The Employees*, translated by Martin Aitken, was nominated and shortlisted for numerous prizes, including the International Booker Prize and the inaugural Ursula K. Le Guin Prize for Fiction. In collaboration with the Danish publisher Gyldendal she edited a selection of Tove Ditlevsen's writings that relaunched Ditlevsen readership worldwide.

SOPHIA HERSI SMITH AND JENNIFER RUSSELL are translators living in Copenhagen. Together, they have translated writers such as Tove Ditlevsen and Marianne Larsen. Their work has appeared in *The Paris Review*, *Granta*, *Asymptote*, *EuropeNow*, *Poetry International*, and on stage.



Photo: Lærke Posselt

### Praise for *MY WORK*

»This novel from Olga Ravn, this new golden notebook, needs to be read by absolutely anyone who has known the quiet madness and claustrophobic happiness of the interior, especially mothers who also long for a life of literature. But this novel absolutely needs to be read by everyone else as well. Oh Olga Ravn, always inventing new forms, you are a genius, how do you do it?«

– Kate Zambreno

»Olga Ravn writes dazzlingly about the task of motherhood and the task of writing. Reading Ravn's book, you run through the whole gamut of human emotion, as though you too were a new mother: tears, laughter, anger, fear, pain, frustration. This is powerful writing that's hard to put down... perhaps because you sense that 'this text is meant to keep me alive'.«

– *Politiken*

»*My Work* is ferocious, horrific, elegant, insightful, irreverent, and funny. Can a woman still be a person after motherhood? Of course not, Ravn argues, or rather, admits. And in prose, poems, and journal entries, she documents all the absurdity and repulsiveness of growing a creature in your body and then raising it. It is a magnificent and satisfying meditation. One of the most honest and revelatory works of fiction about motherhood I have ever read. Ravn's writing is ecstatic, philosophical, and addictive.«

– Heather O'Neill

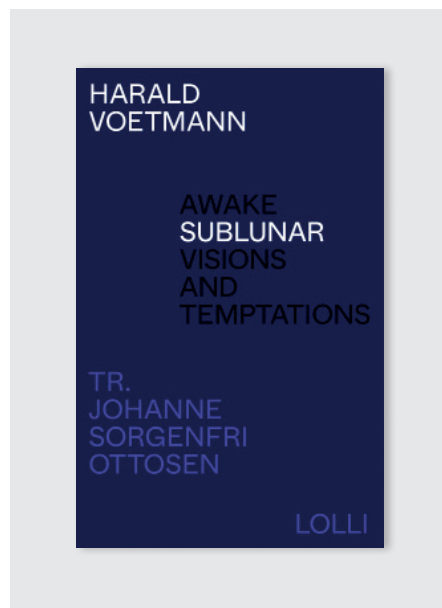
»Olga Ravn has not only added a highly personal and literary page-turner to her body of work: she has made a brave and important contribution to literary history and social debate, which since the 1970s has been in dire need of writing that incorporates lived experience.«

– *Børsen*

## SUBLUNAR by Harald Voetmann

Translated from the Danish  
by Johanne Sorgenfri Ottosen

Winner of the Danish Critics' Prize  
for Literature



In the 16th century, on the island of Hven, the pioneering Danish astronomer, Tycho Brahe, is undertaking an elaborate study of the night sky

A great mind and a formidable personality, Brahe is also the world's most illustrious noseless man of his time. Told by Brahe and his assistants – a filthy cast of characters – *Sublunar* is both novel and almanac.

Alongside sexual deviancy, spankings, ruminations on a new nose – flesh, wood, or gold? – Brahe, a choleric and capricious character, and his peculiar helpers take painstaking measurements that will revolutionize astronomy, long before the invention of the telescope. Meanwhile, the plague rages in Europe...

The second in Voetmann's triptych of historical novels, *Sublunar* is as visceral, absurd, and tragic as its predecessor, *Awake*, but with a special nocturnal glow and a lunatic-edged gaze trained on the moon and the stars.

Publication: 2 November 2023  
Description: 198 × 129 mm  
160 pages  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-915267-21-4  
Design: Clara Birgersson  
Price: £12.99

HARALD VOETMANN (b. 1978) was nominated for the Nordic Council Literature Prize and has written novels, short stories, poetry, and a monograph on the Roman poet Sulpicia. He also translates classical Latin literature, notably Petronius and Juvenal. *Awake* is the first in his series of three historical novels: the second, *Sublunar*, centres on the sixteenth-century Danish astronomer Tycho Brahe, and the final book, *Visions and Temptations*, introduces the eleventh-century German mystic Othlo of St. Emmeram.

JOHANNE SORGENFRI OTTOSEN is a Danish translator. She currently lives in Copenhagen where she also works as an illustrator and literary editor.



### Praise for *SUBLUNAR*

»Reading Voetmann's books makes me feel so alive. His voice is like no other, his hold on his material masterful.«

– Olga Ravn

### Praise for *AWAKE*

»No one else can describe ancient life with such beauty and humour, while never sparing you from the gross and terrifying pain of being human.«

– Naja Marie Aidt

»Vivid, earthy, by turns hilarious, gross, and tragic, but always powerfully engaging. Reading and rereading this book remains a rare pleasure.«

– Susanna Nied

»With a scholar's knowledge and a poet's playfulness, Harald Voetmann brings us into the mind and times of its protagonist, Pliny the Elder. Visceral and lyrical, entertaining and provoking, it evokes a dazzling world on the brink of destruction, resounding with our own conflicted age.«

– Sjón

»This is an interesting book. The writing is beautiful. A fine translation by J.S. Ottosen.«

– Patti Smith

»If you start reading *Awake* at night, you may end up continuing until morning... A novel like no other.«

– TLS

## all this here, now by Anna Stern

Translated from the German  
by Damion Searls

Winner of the Swiss Book Prize



**The haunting and intimate story of a group of young adults trying to come to terms with a friend's premature death**

Ananke's death rips a huge hole in the lives of their friends. A member of the group reflects on their shared mourning, remembering times past: childhood holidays and idyllic summers, as well as tensions and arguments. Ananke is a constant, enigmatic presence, yet remains mysterious and out of reach.

When the numbness of trauma becomes too much, the group impulsively takes a road trip to dig up Ananke's ashes and bring them to the sea by the hut where Ananke used to live.

Stern's vivid yet ethereal prose brings life to where it has been lost, weaving the obliquity of memory with the immediacy of rising to action. Flouting gender pronouns and written entirely in minuscule, *all this here, now* is a vision of a more collectively grounded fiction where 'we' is stronger than 'I'. The effect is as original as it is compulsively engaging.

Publication: 7 December 2023  
Description: 216 × 138 mm  
250 pages  
Hardcover  
ISBN: 978-1-915267-19-1  
Design: OK Studio  
Price: £14.99

ANNA STERN was born in Rorschach in 1990 and lives in Zurich. The author of five books, Stern is the recipient of the 3sat Prize at the Ingeborg Bachmann competition in Klagenfurt, the St. Gallen Cultural Foundation award for most promising writer, and her literary work has been honoured by the City of Zurich. In 2020, Stern was awarded the Swiss Book Prize for *all this here, now*.

DAMION SEARLS is an award-winning translator. He has translated many classic modern writers, including Proust, Rilke, Nietzsche, Walser, Ingeborg Bachmann, Alfred Döblin, Jon Fosse, Elfriede Jelinek, Gide, Christa Wolf, Patrick Modiano, and Nescio, as well as writing criticism and poetry, editing a one-volume abridgment of Henry David Thoreau's Journal, and producing a lost work of Hermann Melville's.



Photo: Florian Bachmann

### Praise for *all this here, now*

»A surprising book that should be read slowly, but that rewards the time you invest with a wealth of ideas.«

– Eva Bachmann

»A beautiful, oscillating web of meaning and allusion, with glitteringly astute and flowing language depicting the interweaving of memory and the present. The title is the novel's poetic project in miniature, in that it seeks to encapsulate the coexistence of memory and the present. The denouement of Stern's novel, which is surprising and spectacular in equal measure, once again allows the author's intelligent storytelling to shine through.«

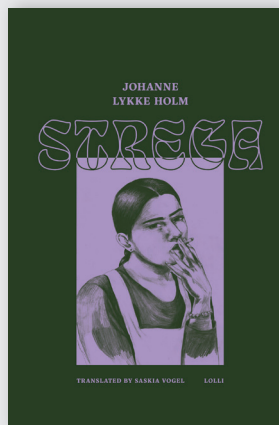
– Beate Tröger

»Anna Stern has given one of the oldest themes of literature a completely new form and an as yet unheard resonance. *all this here, now* deals with the death of a loved one, and the author tells the story with great experimental power and sensuous intensity.«

– Swiss Book Prize Jury



## 2022 TITLES



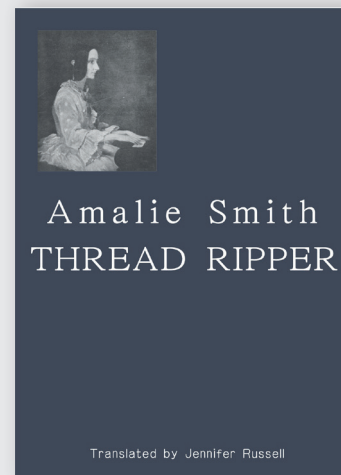
### **STREGA** by Johanne Lykke Holm

Translated from Swedish by Saskia Vogel

*Winner of an English PEN Award  
Nominated for the Nordic Council  
Literature Prize*

»*Strega* is a charm: its vivid details work eerie magic. In sumptuous, prickly prose, Johanne Lykke Holm unsettles and astonishes her reader.«  
– Isobel Wohl

Publication: 1 November 2022  
Description: 216 × 138 mm, 183 pages,  
Hardcover  
ISBN: 978-1-9196092-2-5  
Design: Ateljé Grotesk  
Price: £14.99



### **THREAD RIPPER** by Amalie Smith

Translated from Danish by  
Jennifer Russell

»An absorbing and compulsive read. Moments in bended time are summoned or recalled by a single mind, and woven together, electrified like a neural network.«  
– Alice Hattrick

Publication: 1 June 2022  
Description: 210 × 150 mm, 224 pages,  
Softcover with flaps  
ISBN: 978-1-9196092-9-4  
Design: Line-Gry Hørup  
Price: £12.99



### **AWAKE** by Harald Voetmann

Translated from Danish by  
Johanne Sorgenfri Ottosen

*Nominated for the Nordic Council  
Literature Prize*

»Vivid, earthy, by turns hilarious, gross, and tragic. Reading and rereading this book remains a rare pleasure.«  
– Susanna Nied

Publication: 25 August 2022  
Description: 198 × 129 mm, 135 pages,  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-915267-09-2  
Design: Clara Birgersson  
Price: £12.99



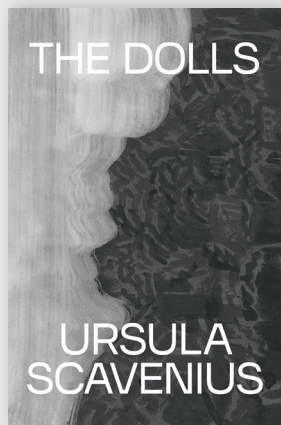
### **TRACTATUS PHILOSOPHICO- POETICUS** by Signe Gjessing

Translated from Danish by  
Denise Newman

»Fuelled both by logic and intuition, luxuriance and clarity, ecstasy and precision, this long poem unfurls, fractal-like, to amass moments of confounding, generative insight and beauty.«

Publication: 14 April 2022  
Description: 190 × 112 mm, 41 pages,  
Softcover with flaps  
ISBN: 978-1-9196092-8-7  
Design: Studio Ard  
Price: £8.99

## 2021 TITLES

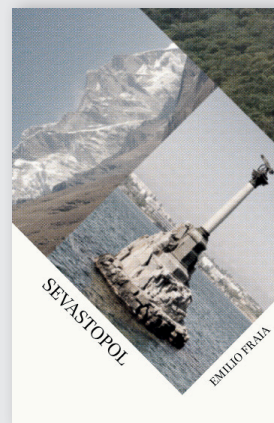


### THE DOLLS by Ursula Scavenius

Translated from Danish by  
Jennifer Russell

»This is one of the most extraordinary  
pieces of writing I've ever read.«  
– Neil Griffiths, BBC4

Publication: 21 October 2021  
Description: 198 × 129 mm, 144 pages,  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-9999928-4-2  
Design: Laura Silke  
Price: £12.99

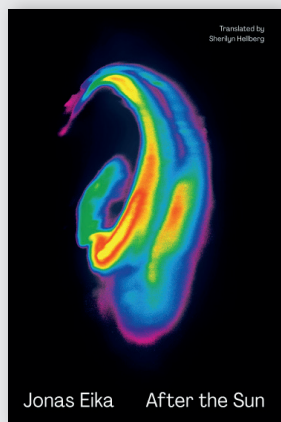


### SEVASTOPOL by Emilio Fraia

Translated from Portuguese by  
Zoë Perry

»A truly beautiful book that is hard to  
describe without using words like  
precision, subtlety and, mostly, wis-  
dom.«  
– Alejandro Zambra

Publication: 1 June 2021  
Description: 198 × 129 mm, 144 pages,  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-9999928-3-5  
Design: OK Studio  
Price: £12.99



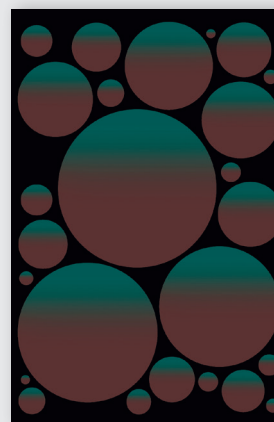
### AFTER THE SUN by Jonas Eika

Translated from Danish by  
Sherilyn Nicolette Hellberg

*Winner of the Nordic Council  
Literature Prize  
Longlisted for the International  
Booker Prize and the Republic of  
Consciousness Prize*

»After the Sun is an inventive and  
exciting book – a true original.«  
– Zadie Smith

Publication: 24 August 2021  
Description: 198 × 129 mm, 158 pages,  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-9999928-5-9  
Design: Kasper Vang  
Price: £12.99



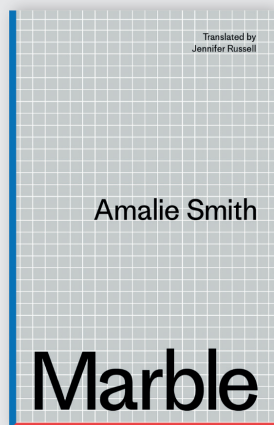
### ADORABLE by Ida Marie Hede

Translated from Danish by  
Sherilyn Nicolette Hellberg

»An urgent, brutally tactile novel that  
grows boundless in the mind.«  
– Mara Coson

Publication: 1 June 2021  
Description: 185 × 125 mm, 146 pages,  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-9999928-9-7  
Design: Chloe Scheffe  
Price: £12.99

## 2020 TITLES



### **MARBLE** by Amalie Smith

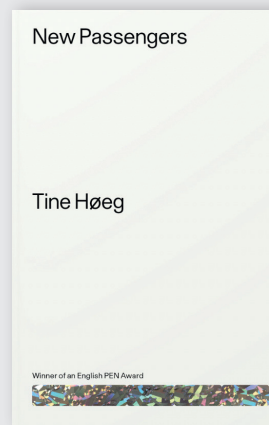
Translated from Danish by  
Jennifer Russell

*Shortlisted for the TA First Translation Prize*

»Everything connects. In that Ali Smith/  
Isabel Waidner way, Amalie Smith manages  
to stuff a lot of topics in an economic way...  
Enriching and rewarding.«

– Robert Pisani

Publication: 12 November 2020  
Description: 195 × 123 mm, 157 pages,  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-9999928-7-3  
Design: Studio Ard  
Price: £12.99



### **NEW PASSENGERS** by Tine Høeg

Translated from Danish by  
Misha Hoekstra

*Winner of an English PEN Award*

»A brilliantly original novel in verse that  
tells the story, taut and well-crafted,  
of a young woman's disorientation and  
search for her adult self.«

– PEN America

Publication: 10 September 2020  
Description: 180 × 120 mm, 219 pages,  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-9999928-6-6  
Design: Studio Ard  
Price: £12.99



### **THE EMPLOYEES** by Olga Ravn

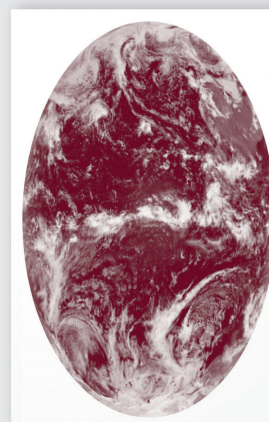
Translated from Danish by Martin Aitken

*Shortlisted for the Ursula K. Le Guin Prize  
for Fiction and the International Booker Prize*

»I was obsessed from the first page to the  
last. A strange, beautiful, deeply intelligent  
and provocative investigation into humani-  
ty... An alarmingly brilliant work of art.«

– Max Porter

Publication: 1 October 2020  
Description: 185 × 125 mm, 133 pages,  
Softcover with flaps  
ISBN: 978-1-9999928-8-0  
Design: Studio Ard  
Price: £12.99



### **TOOLS FOR EXTINCTION** ed. Denise Rose Hansen

New work by Enrique Vila-Matas,  
Olivia Sudjic, Jon Fosse, Inger Wold  
Lund, Vi Khi Nao, Patricia Portela,  
Lucie Elven, Mara Coson, Christina  
Hesselholdt, Jean-Baptiste Del Amo,  
Naja Marie Aidt, Michael Salu, Joanna  
Walsh, Jakuta Alikavazovic, Anna Zett,  
Emilio Fraia, Frode Grytten, and Olga  
Ravn.

Publication: 1 June 2021  
Description: 200 × 130 mm, 120 pages,  
Softcover Original  
ISBN: 978-1-9999928-2-8  
Design: Studio Ard  
Price: £8.50

Lolli Editions is an independent publisher based at Somerset House in London. We publish radical and formally innovative fiction that challenges existing ideas and breathes new life into the novel form. Our aim is to introduce to the Anglophone world some of the most exciting writers that speak to our shared culture in new and compelling ways, from Europe and beyond.

Rights: [office@lollieditions.com](mailto:office@lollieditions.com)  
Editorial and press: [denise@lollieditions.com](mailto:denise@lollieditions.com)  
Distribution and sales: [enquiries@inpressbooks.co.uk](mailto:enquiries@inpressbooks.co.uk)

Our books are distributed by Ingram. Our sales representative is Inpress Books.

Lolli Editions  
New Wing, 44  
Somerset House, Strand  
London WC2R 1LA

[lollieditions.com](http://lollieditions.com)